

# Utenatarket

## Trosbekjennelsen (Apostolicum)

Jeg tror på Gud Fader,  
den allmektige,  
himmelens og jordens skaper.

Jeg tror på Jesus Kristus,  
Guds enbårne Sønn, vår Herre,  
som ble unnfanget ved den Hellige Ånd,  
født av jomfru Maria,  
pint under Pontius Pilatus,  
korsfestet, død og begravet,  
fór ned til dødsriket,  
stod opp fra de døde tredje dag,  
fór opp til himmelen,  
sitter ved Guds,  
den allmektige Faders  
høyre hånd,  
skal derfra komme igjen  
for å dømme levende og døde.

Jeg tror på Den Hellige Ånd,  
en hellig, allmenn kirke,  
de helliges samfunn,  
syndenes forlatelse,  
legemets oppstandelse  
og det evige liv.  
Amen.

## Forsakelsen

Jeg forsaker Djevelen  
og alle hans gjerninger og alt hans vesen.

## De ti bud

1. Du skal ikke ha andre guder enn meg.
  2. Du skal ikke misbruke Guds navn.
  3. Du skal holde hviledagen hellig.
  4. Du skal ære din far og din mor.
  5. Du skal ikke slå ihjel.
  6. Du skal ikke bryte ekteskapet.
  7. Du skal ikke stjele.
  8. Du skal ikke tale usant om din neste.
  9. Du skal ikke begjære din nestes eiendom.
  10. Du skal ikke begjære din nestes ektefelle eller arbeidsfolk eller andre som hører til hos din neste.
- (etter 2. Mos 20,3-17)

## Dåps- og misjonsbefalingen

Jeg har fått all makt i himmelen og på jorden.  
Gå derfor og gjør alle folkeslag til disipler:  
Døp dem til Faderens og Sønnens  
og Den hellige ånds navn  
og lær dem å holde alt det jeg har befalt dere.  
Og se, jeg er med dere alle dager  
inntil verdens ende. (Matt 28, 18b-20)

## Herrens bønn (2011)

Vår Far i himmelen.  
La navnet ditt helliges.  
La riket ditt komme.  
La viljen din skje  
på jorden slik som i himmelen.  
Gi oss i dag vårt daglige brød,  
og tilgi oss vår skyld,  
slik også vi tilgir våre skyldnere.  
Og la oss ikke komme i fristelse,  
men frels oss fra det onde.  
For riket er ditt,  
og makten og æren i evighet.  
Amen. (Matt 6,9-13)

## Den lille bibel

For så høyt har Gud elsket verden,  
at han gav sin Sønn, den enbårne,  
for at hver den som tror på ham,  
ikke skal gå fortapt, men ha evig liv. (Joh 3,16)

## Veien, sannheten og livet

Jesus sier: «Jeg er veien, sannheten og livet.  
Ingen kommer til Far uten ved meg.» (Joh 14,6)

## Det dobbelte kjærlighetsbud

Du skal elske Herren din Gud av hele ditt hjerte  
og av hele din sjel og av all din forstand.  
Dette er det største og første budet.  
Men det andre er like stort:  
Du skal elske din neste som deg selv.  
(Matt 22,37-39)

## Den gyldne regel

Alt dere vil at andre skal gjøre mot dere, det skal  
også dere gjøre mot dem. For dette er loven og  
profetene. (Matt 7,12)

Disse versjonene her på side 2 skal ikke pugges, men er kun ment som et forsøk på å forklare at både Herrens bønn og budene kan oversettes til norsk på forskjellig vis.

### Herrens bønn (oversatt av Dagfinn)

Vår himmelske Far,  
ditt navn er hellig!  
Må ditt rike komme  
så din vilje skjer på jorden,  
slik som i himmelen.  
Gi oss det brød vi trenger hver dag.  
Forlat oss vår skyld,  
slik vi tilgir hverandres synder.  
Sett oss ikke på prøve,  
men fri oss fra det onde.  
For ditt er riket,  
og makten og herligheten  
til universets ender i alle univers.  
Amen.

(etter Matt 6,9-13)

### De ti bud (ortodoks/reformert tellemåte)

1. Jeg er Herren, din Gud.  
Du skal ikke ha andre guder enn meg.
2. Du skal ikke lage deg gudebilder og tilbe dem.
3. Du skal ikke misbruke Herren din Guds navn.
4. Husk sabbatsdagen og hold den hellig.
5. Du skal hedre din far og din mor.
6. Du skal ikke slå ihjel.
7. Du skal ikke bryte ekteskapet.
8. Du skal ikke stjele.
9. Du skal ikke vitne falskt mot din neste.
10. Du skal ikke begjære din nestes hus eller noe annet som hører din neste til.

(etter 2. Mos 20,3-17)

### Her er forskjellige andre oversettelser av Herrens bønn:

Our Father in heaven,  
help us to honor your name.  
Come and set up your kingdom,  
so that everyone on earth will obey you,  
as you are obeyed in heaven.  
Give us our food for today.  
Forgive us for doing wrong,  
as we forgive others.  
Keep us from being tempted  
and protect us from evil.

Our Father in heaven:  
May your holy name be honored;  
may your Kingdom come;  
may your will be done on earth as it is in heaven.  
Give us today the food we need.  
Forgive us the wrongs we have done,  
as we forgive the wrongs that others  
have done to us.  
Do not bring us to hard testing,  
but keep us safe from the Evil One.

Our Father in heaven,  
may your name be kept holy.

May your Kingdom come soon.  
May your will be done on earth,  
as it is in heaven.  
Give us today the food we need,  
and forgive oss our sins,  
as we forgive thos who sin against us,  
And don't let us yield to temptation,  
but rescue us from the evil one.

Our Father in heaven,  
Reveal who you are.  
Set the world right;  
Do what's best— as above, so below.  
Keep us alive with three square meals.  
Keep us forgiven with you and forgiving others.  
Keep us safe from ourselves and the Devil.  
You're in charge!  
You can do anything you want!  
You're ablaze in beauty!  
Yes. Yes. Yes.

Fader vår, du som er i himlene!  
Helliget vorde ditt navn;  
komme ditt rike;  
skje din vilje, som i himmelen så og på jorden!  
Gi oss i dag vårt daglige brød;  
og forlat oss vår skyld, som vi òg forlater våre skyldnere;  
og led oss ikke inn i fristelse,  
men fri oss fra det onde.  
For ditt er riket  
og kraften og  
herligheten i evighet. Amen.

Far i himmeln.  
Du r helli.  
Kom!  
M8 du rule jorda  
som himmeln.  
Gi oss mat.  
Tilgi oss d gale.  
Hold oss unna fristelse og d onde.  
Alt r ditt. Du rult. Ærn r din.  
Amn."

Fader vår, du som er i himmelen.  
La ditt navn holdes hellig.  
La ditt rike komme.  
La din vilje skje  
på jorden som i himmelen.  
Gi oss i dag vårt daglige brød.  
Forlat oss vår skyld,  
som vi òg forlater våre skyldnere.  
Led oss ikke inn i fristelse,  
men frels oss fra det onde.  
For riket er ditt,  
og makten og æren i evighet.  
Amen. (Matt 6,9-13)

### Budenes nummerering varierer altså fra kirkesamfunn til kirkesamfunn, her er en oversikt:

Division of the Ten Commandments by religion/denomination

Commandment	Jewish (Talmudic)*	Anglican, Reformed, and other Christian	Orthodox and other Christian	Roman Catholic, Lutheran**
I am the Lord your God	1	preface		1
You shall have no other gods before me		1		
You shall not make for yourself an idol	2	2	2	
Do not take the name of the Lord in vain	3	3	3	2
Remember the Sabbath and keep it holy	4	4	4	3
Honor your father and mother	5	5	5	4
You shall not kill/murder†	6	6	6	5
You shall not commit adultery	7	7	7	6
You shall not steal††	8	8	8	7
You shall not bear false witness against your neighbor	9	9	9	8
You shall not covet‡ your neighbor's wife	10	10	10	9
You shall not covet‡ anything that belongs to your neighbor				10